

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 4.**

**Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La Regione promuove, d'intesa con il Comune di Valtournenche, la valorizzazione naturalistica della conca di Cheneil, favorendone la riqualificazione funzionale ed economica ed intervenendo per il recupero e lo sviluppo del relativo patrimonio storico, alpinistico, architettonico ed agro-silvo-pastorale.

Art. 2  
(Tipologia degli interventi)

1. Per il perseguimento degli obiettivi indicati dall'articolo 1, sono individuati interventi finalizzati:
  - a) all'attività di ricerca storica, scientifica e promozionale connessa alle caratteristiche della località, con particolare riferimento alle peculiarità alpinistiche;
  - b) alla realizzazione di strutture e infrastrutture funzionali alla riqualificazione delle zone territoriali di tipo A (A33; A34) e della viabilità rurale-escursionistica esistente;
  - c) alla riqualificazione architettonica e funzionale degli edifici di interesse storico e architettonico esistenti;
  - d) all'acquisto di immobili per destinazioni di interesse collettivo.

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 4 du 28 février 2003,**

**portant actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-sylvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de Valtournenche.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objectifs)

1. La Région et la Commune de Valtournenche encouragent la valorisation du point de vue naturel du vallon de Cheneil, favorisent sa reconversion du point de vue fonctionnel et économique et assurent la réhabilitation et le développement de son patrimoine historique, architectural et agro-sylvo-pastoral, ainsi que de ses richesses dans le secteur de l'alpinisme.

Art. 2  
(Actions)

1. Aux fins de la réalisation des objectifs visés à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, les actions suivantes sont mises en place :
  - a) Recherches historiques et activités scientifiques et promotionnelles liées aux caractéristiques du site et notamment à ses particularités en matière d'alpinisme ;
  - b) Réalisation des structures et des infrastructures nécessaires à la requalification des zones du type A (A33 et A34), de la voirie rurale et des sentiers de randonnée ;
  - c) Réhabilitation architecturale et fonctionnelle des bâtiments d'intérêt historique et architectural ;
  - d) Achat d'immeubles à destiner à des usages d'intérêt collectif.

Art. 3  
(Accordo di programma)

1. Per la definizione e la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 2, la Regione ed il Comune di Valtournenche promuovono la stipulazione di un accordo di programma, ai sensi dell'articolo 105 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta).
2. L'accordo di programma di cui al comma 1:
  - a) definisce gli obiettivi ed i programmi da raggiungere nonché individua le azioni diffuse e le iniziative specifiche da realizzare;
  - b) assicura il coordinamento dei differenti soggetti coin-teressati;
  - c) determina i tempi, le modalità, il finanziamento ed ogni altro adempimento connesso alla realizzazione degli interventi.

Art. 4  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 75.000 per l'anno 2003 ed in euro 700.000 per l'anno 2004.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'obiettivo programmatico 2.2.1.08. (Parchi, riserve e beni ambientali) mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), a valere sull'accantonamento previsto al punto B.2. (Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche), dell'allegato n. 1 dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e di quello pluriennale per gli anni 2003/2005.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 febbraio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

Art. 3  
(Accord de programme)

1. Pour la définition et la réalisation des actions visées à l'article 2 de la présente loi, la Région et la Commune de Valtournenche procèdent à la passation d'un accord de programme, aux termes de l'article 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).
2. L'accord de programme visé au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article :
  - a) Définit les objectifs à atteindre et les plans y afférents et établit les actions de portée générale et les initiatives spécifiques à mettre en œuvre ;
  - b) Assure la coordination des différents sujets concernés ;
  - c) Établit les délais, les modalités, le financement et toute autre modalité au sujet de la réalisation des actions.

Art. 4  
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est établie à 75 000 euros au titre de 2003 et à 700 000 au titre de 2004.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte, dans le cadre de l'objectif programmatic 2.2.1.08. « Parcs, réserves et biens environnementaux », par les crédits inscrits au chapitre 69020 « Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement » de l'objectif programmatic 3.1. « Fonds globaux », à valoir sur la provision visée au point B.2 « Actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-sylvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de Valtournenche » de l'annexe n° 1 de la partie *dépenses* du budget 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région.
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 février 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 176

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3861 del 21.10.2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 24.10.2002;
- assegnato alla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 08.11.2002;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 08.11.2002;
- esaminato dalla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.01.2003 e relazione del Consigliere COTTINO;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.02.2003;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.02.2003, con deliberazione n. 3044/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 27.02.2003.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 176

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3861 du 21.10.2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 24.10.2002 ;
- soumis à la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08.11.2002 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 08.11.2002 ;
- examiné par la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 21.01.2003 et rapport du Conseiller COTTINO ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 03.02.2003 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.02.2003, délibération n° 3044/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 27.02.2003.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 28 FEBBRAIO 2003, N. 4.

#### **Nota all'articolo 3:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 105 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«Art. 105  
(Accordi di programma)

1. Per la definizione e l'attuazione di opere, di interventi o di programmi di intervento che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione, nonché di altri soggetti pubblici, o comunque di due o più tra i soggetti predetti, il Presidente della Giunta regionale o il Sindaco, in relazione alla competenza primaria o prevalente sull'opera o sugli interventi o sui programmi di intervento, promuovono la conclusione di un accordo di programma, anche su richiesta di uno o più dei soggetti interessati, per assicurare il coordinamento delle azioni e per determinarne i tempi, le modalità, il finanziamento ed ogni altro connesso adempimento.
2. L'accordo può prevedere altresì procedimenti di arbitrato, nonché interventi surrogatori di eventuali inadempimenti dei soggetti partecipanti.
3. Per verificare la possibilità di concordare l'accordo di programma, il Presidente della Giunta regionale o il

*Sindaco convocano una conferenza tra i rappresentanti di tutte le amministrazioni interessate.*

4. *L'accordo, consistente nel consenso unanime del Presidente della Giunta regionale, dei Sindaci e degli altri soggetti interessati, è approvato con atto formale del Presidente della Giunta regionale o del Sindaco ed è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione. L'accordo, qualora adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale, produce gli effetti dell'intesa di cui all'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta per la estensione alla Regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art: 1 bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), determinando le eventuali e conseguenti variazioni degli strumenti urbanistici e sostituendo le concessioni edilizie, sempre che vi sia l'assenso del Comune interessato.*
5. *Ove l'accordo comporti variazione degli strumenti urbanistici, l'adesione del Sindaco allo stesso deve essere ratificata dal Consiglio comunale entro trenta giorni a pena di decadenza.*
6. *Per l'approvazione di progetti di opere pubbliche comprese nei programmi dell'amministrazione e per le quali siano immediatamente utilizzabili i relativi finanziamenti si procede, ove del caso, a norma dei commi 1, 2, 3, 4 e 5. L'approvazione dell'accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza delle medesime opere; tale dichiarazione cessa di avere efficacia se le opere non hanno avuto inizio entro tre anni.*
7. *La vigilanza sull'esecuzione dell'accordo di programma e gli eventuali interventi sostitutivi sono svolti da un collegio presieduto dal Presidente della Giunta regionale o dal Sindaco e composto dai rappresentanti degli enti locali interessati.*

8. *Trovano altresì applicazione le disposizioni di legge statale relative agli accordi di programma ai quali partecipano amministrazioni statali o enti pubblici nazionali.*

9. *È fatta salva la disciplina di cui agli art. 26, 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).».*

**Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5.**

**Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Finalità
- Art. 2 – Beneficiari
- Art. 3 – Tipologia degli interventi
- Art. 4 – Contributi
- Art. 5 – Convenzione
- Art. 6 – Criteri per la determinazione della spesa ammissibile
- Art. 7 – Riduzione del contributo per il rilascio del titolo abilitativo urbanistico-edilizio
- Art. 8 – Criteri per la determinazione del canone
- Art. 9 – Soggetti beneficiari degli alloggi convenzionati
- Art. 10 – Modalità e termini di presentazione delle domande di contributo
- Art. 11 – Documentazione da allegare alle domande
- Art. 12 – Criteri per la formazione della graduatoria
- Art. 13 – Modalità di erogazione dei contributi
- Art. 14 – Vigilanza e controlli
- Art. 15 – Disposizioni finanziarie
- Art. 16 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1  
(Finalità)

1. Al fine di favorire il soddisfacimento del fabbisogno abitativo primario, la Regione promuove l'attuazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la presente legge disciplina la concessione di agevolazioni per la realizzazione di alloggi da destinare alla locazione a canone convenzionato.

Art. 2  
(Beneficiari)

1. Possono beneficiare delle agevolazioni di cui all'articolo 4 i seguenti soggetti:

**Loi régionale n° 5 du 28 février 2003,**

**portant aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> – Finalités
- Art. 2 – Catégories de bénéficiaires
- Art. 3 – Types d'intervention
- Art. 4 – Aides
- Art. 5 – Convention
- Art. 6 – Critères de définition de la dépense éligible
- Art. 7 – Réduction de la contribution pour la délivrance d'un permis de construire ou titre assimilé
- Art. 8 – Critères de fixation du loyer
- Art. 9 – Bénéficiaires
- Art. 10 – Modalités et délais de présentation des demandes d'aide
- Art. 11 – Pièces à annexer à la demande d'aide
- Art. 12 – Critères de formation de la liste d'aptitude
- Art. 13 – Modalités de versement des aides
- Art. 14 – Suivi et contrôles
- Art. 15 – Dispositions financières
- Art. 16 – Déclaration d'urgence

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. Afin d'aider à satisfaire les besoins de première nécessité en matière de logement, la Région encourage les actions en matière de construction sociale conventionnée.
2. Dans le but visé au premier alinéa du présent article, la présente loi règle l'octroi d'aides à la réalisation de logements locatifs conventionnés.

Art. 2  
(Catégories de bénéficiaires)

1. Le bénéfice des aides visées à l'article 4 est réservé aux sujets suivants :

- a) le persone fisiche;
- b) le persone giuridiche di diritto privato e di diritto pubblico;
- c) i Comuni;
- d) l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale (ARER).

Art. 3  
(Tipologia degli interventi)

1. Possono essere ammessi alle agevolazioni di cui all'articolo 4 gli interventi di:
  - a) recupero e/o ampliamento del patrimonio edilizio esistente;
  - b) nuova edificazione.
2. Nell'ambito di quanto previsto al comma 1, possono beneficiare delle agevolazioni gli interventi edilizi che prevedono la realizzazione di un numero massimo di alloggi destinati alla locazione a canone convenzionato non superiore a dodici. Le superfici utili abitabili oggetto di convenzione devono corrispondere ad almeno il 75 per cento del totale delle superfici utili abitabili oggetto dell'intervento. Le agevolazioni riguardano, comunque, l'intera superficie utile abitabile dell'intervento qualora la superficie convenzionata corrisponda ad almeno il 75 per cento dell'intera superficie utile abitabile.
3. Gli alloggi di cui al comma 2 devono possedere le seguenti caratteristiche:
  - a) avere almeno uno e non più di cinque vani abitabili oltre ai locali destinati a cucina, bagno, ripostiglio e ingresso;
  - b) costituire unità abitative indipendenti;
  - c) comprendere una superficie utile abitabile non inferiore a 28 metri quadrati e non superiore a 95 metri quadrati.
4. In deroga a quanto previsto al comma 3, lettera c), è ammesso alle agevolazioni anche il recupero di alloggi costruiti prima del 1° gennaio 1962 la cui superficie utile abitabile non sia comunque superiore a 120 metri quadrati.
5. Gli alloggi convenzionati non possono avere le caratteristiche di abitazione di lusso di cui al decreto ministeriale 2 agosto 1969 (Caratteristiche delle abitazioni di lusso).
6. Nel caso di interventi edilizi che comprendano la realizzazione e/o il recupero di locali destinati ad attività di produzione di beni o servizi, sono ammesse alle agevolazioni le sole superfici destinate ad edilizia abitativa.
7. Il numero degli alloggi da destinare alla locazione a canone agevolato aventi superficie abitabile inferiore a 40 metri quadrati non può superare il rapporto indicato nella tabella di cui all'allegato A alla presente legge.
8. Nel caso di interventi realizzati da Comuni o dal-

- a) Les personnes physiques ;
- b) Les personnes morales de droit privé et de droit public ;
- c) Les Communes ;
- d) L'Agence régionale pour le logement (ARER – Azienda regionale per l'edilizia residenziale).

Art. 3  
(Types d'intervention)

1. Sont éligibles aux aides visées à l'article 4 de la présente loi les interventions suivantes :
  - a) La rénovation et/ou l'agrandissement du patrimoine immobilier existant ;
  - b) Les nouvelles constructions.
2. Dans le cadre des dispositions du premier alinéa du présent article, peuvent bénéficier des aides les interventions en matière de construction qui prévoient la réalisation d'un maximum de douze logements locatifs conventionnés. Les surfaces utiles habitables visées à la convention doivent correspondre à au moins soixante-quinze pour cent du total des surfaces utiles habitables faisant l'objet de l'intervention. En l'occurrence, les aides portent sur toute la surface utile habitable.
3. Les logements visés au deuxième alinéa du présent article doivent présenter les caractéristiques suivantes :
  - a) Comporter au moins une et au plus cinq pièces habitables en sus des pièces destinées à la cuisine, à la salle de bains, au rangement et à l'entrée ;
  - b) Constituer des logements indépendants ;
  - c) Avoir une surface utile habitable de 28 mètres carrés au moins et de 95 mètres carrés au plus.
4. Par dérogation aux dispositions de la lettre c) du troisième alinéa du présent article, des aides peuvent également être octroyées dans le cadre de la rénovation de logements construits avant le 1<sup>er</sup> janvier 1962 et dont la surface habitable n'excède pas 120 mètres carrés.
5. Les logements conventionnés ne sauraient présenter les caractéristiques de logements luxueux au sens du décret ministériel du 2 août 1969 (Caractéristiques des logements luxueux).
6. Si les travaux comprennent la réalisation et/ou la rénovation de locaux destinés à des activités de production de biens ou de services, les aides peuvent être octroyées uniquement au titre des surfaces destinées au logement.
7. Le nombre de logements destinés à la location conventionnée dont la surface habitable est inférieure à 40 mètres carrés ne saurait dépasser le chiffre indiqué au tableau de l'annexe A de la présente loi.
8. Si les travaux sont réalisés par la Commune ou par

l'ARER, tutti gli alloggi oggetto dell'intervento devono essere destinati alla locazione a canone convenzionato.

Art. 4  
(Contributi)

1. Per gli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, la Giunta regionale può concedere contributi in conto capitale nella misura seguente:
  - a) fino al 40 per cento della spesa ammissibile per il recupero e/o l'ampliamento del patrimonio edilizio esistente;
  - b) fino al 30 per cento della spesa ammissibile per le nuove edificazioni.
2. Il contributo non è cumulabile con altre provvidenze regionali concesse per le medesime finalità.

Art. 5  
(Convenzione)

1. La concessione dei contributi di cui all'articolo 4 è subordinata alla stipula di apposita convenzione tra il richiedente ed il Comune territorialmente competente.
2. La convenzione, conforme allo schema approvato dalla Giunta regionale entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, deve prevedere in particolare:
  - a) la locazione a canone convenzionato e l'occupazione effettiva degli alloggi a scopo abitativo primario, da parte di soggetti aventi i requisiti di cui all'articolo 9, per il periodo di seguito indicato:
    - 1) almeno dieci anni, nel caso di interventi di recupero;
    - 2) almeno quindici anni, nel caso di interventi di nuova edificazione;
  - b) la determinazione del canone di locazione di ogni singolo alloggio convenzionato;
  - c) l'obbligo di occupazione effettiva dell'alloggio entro un anno dalla data di rilascio del certificato di abitabilità e l'obbligo, entro lo stesso termine, per il nucleo familiare che occupa l'alloggio di stabilire la residenza anagrafica nel comune in cui ha avuto luogo l'intervento edilizio;
  - d) le sanzioni per i casi di violazione degli impegni assunti e in particolare di quelli concernenti il canone di locazione e l'occupazione dell'alloggio convenzionato da parte di soggetti non aventi titolo.
3. La convenzione deve essere sottoscritta al rilascio del titolo abilitativo urbanistico-edilizio ed è trascritta alla conservatoria dei registri immobiliari a cura del Comune e a spese dei beneficiari.
4. Decorso il periodo di validità della convenzione, il sin-

l'ARER, tous les logements doivent être destinés à la location conventionnée.

Art. 4  
(Aides)

1. En vue de la réalisation des travaux visés au premier alinéa de l'article 3 de la présente loi, le Gouvernement régional peut accorder des aides en capital :
  - a) Jusqu'à concurrence de quarante pour cent de la dépense éligible, pour la rénovation et/ou l'agrandissement des logements existants ;
  - b) Jusqu'à concurrence de trente pour cent de la dépense éligible, pour les nouvelles constructions.
2. Les aides octroyées au sens du présent article ne peuvent se cumuler avec d'autres avantages accordés par la Région aux mêmes fins.

Art. 5  
(Convention)

1. L'octroi des aides visées à l'article 4 de la présente loi est subordonné à la passation d'une convention ad hoc entre le requérant et la Commune territorialement compétente.
2. La convention, qui doit être conforme au modèle approuvé par le Gouvernement régional dans les soixante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, doit notamment comporter les éléments suivants :
  - a) Le fait que le logement soit loué dans le cadre d'une convention et effectivement occupé à usage principal d'habitation par des sujets réunissant les conditions indiquées à l'article 9, pendant une période précise, à savoir :
    - 1) Dix ans au moins, dans le cas de travaux de rénovation ;
    - 2) Quinze ans au moins, dans le cas de nouvelles constructions ;
  - b) Le montant du loyer de chaque logement conventionné ;
  - c) L'obligation d'occuper effectivement le logement dans l'année qui suit la date de délivrance du certificat d'habitabilité et, dans le même délai, l'obligation pour le ménage qui occupe le logement de fixer sa résidence dans la commune sur le territoire de laquelle ont été effectués les travaux ;
  - d) Les sanctions en cas de violation des engagements pris, notamment pour ce qui est du loyer et de l'occupation du logement conventionné par des sujets qui ne réunissent pas les conditions pour ce faire.
3. La convention doit être signée au moment de la délivrance du permis de construire ou du titre assimilé et transcrite au Bureau de la conservation du fichier immobilier par les soins de la Commune et aux frais du bénéficiaire.
4. Lorsque la convention vient à échéance, le syndic prend

daco rilascia il nulla osta per la cancellazione del vincolo derivante dalla convenzione.

5. Gli alloggi convenzionati possono essere alienati prima della scadenza del vincolo alla locazione. In tal caso, il vincolo viene assunto dall'acquirente e riportato nell'atto di compravendita e nelle relative note di trascrizione.
6. I Comuni, qualora siano esecutori diretti degli interventi, assumono gli obblighi indicati al comma 2 mediante l'approvazione di apposito provvedimento amministrativo.

**Art. 6**  
*(Criteri per la determinazione  
della spesa ammissibile)*

1. Ai fini della determinazione della spesa ammissibile a contributo si applicano i seguenti criteri:
  - a) le tipologie degli interventi sono quelle di recupero primario, recupero secondario, recupero di edifici da acquistare e nuova edificazione definite dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 4 della legge 5 agosto 1978, n. 457 (Norme per l'edilizia residenziale), e dell'articolo 6 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 (Ulteriori modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), già modificata dalle leggi regionali 12 ottobre 1995, n. 44 e 26 maggio 1998, n. 35);
  - b) la determinazione delle superfici ed il calcolo della superficie complessiva sono definiti secondo i criteri indicati all'articolo 6 del decreto del Ministro dei lavori pubblici 5 agosto 1994 (Determinazione dei limiti massimi di costo per gli interventi di edilizia residenziale sovvenzionata e di edilizia residenziale agevolata);
  - c) i limiti massimi di costo per ciascuna tipologia d'intervento sono determinati dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

**Art. 7**  
*(Riduzione del contributo per il rilascio  
del titolo abilitativo urbanistico-edilizio)*

1. Per gli interventi di edilizia abitativa aventi le caratteristiche di cui all'articolo 3 e per i quali siano stati assunti gli obblighi ai sensi dell'articolo 5, il contributo relativo al rilascio del titolo abilitativo urbanistico-edilizio di cui all'articolo 64 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), è ridotto alla sola quota relativa agli oneri di urbanizzazione.
2. Nel caso di interventi che comprendono la realizzazione e/o il recupero di locali destinati ad attività di produzione di beni o servizi, la riduzione di cui al comma 1 si applica alle sole superfici destinate ad edilizia abitativa.

un acte indiquant que rien ne s'oppose à l'annulation des obligations liées à la location dérivant de la convention.

5. Les logements conventionnés peuvent être aliénés avant l'échéance des obligations liées à leur location. Dans ce cas, l'acheteur reprend lesdites obligations à sa charge et le fait est mentionné dans l'acte de vente ainsi que dans les certificats de transcription dudit acte.
6. Si la Commune sont les maîtres d'œuvre des travaux, elle assume les obligations visées au deuxième alinéa du présent article par approbation d'un acte administratif ad hoc.

**Art. 6**  
*(Critères de définition  
de la dépense éligible)*

1. Aux fins de l'octroi des aides, la dépense éligible est calculée selon les critères suivants :
  - a) Le type des travaux – rénovation intégrale ou partielle, rénovation d'immeubles en vente et nouvelles constructions – tels qu'ils sont définis par le Gouvernement régional, au sens de l'article 4 de la loi n° 457 du 5 août 1978 (Normes de construction résidentielle) et de l'article 6 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999, modifiant la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux), déjà modifiée par les lois régionales n° 44 du 20 octobre 1995 et n° 35 du 26 mai 1998 ;
  - b) Les différentes surfaces et la surface totale, telles qu'elles sont définies à l'article 6 du décret du ministre des Travaux publics du 5 août 1994 (Détermination des plafonds de dépense pour les travaux de construction résidentielle subventionnée ou bonifiée) ;
  - c) Le plafond des coûts, qui est fixé par délibération du Gouvernement régional pour chaque type d'intervention.

**Art. 7**  
*(Réduction de la contribution pour la délivrance  
d'un permis de construire ou titre assimilé)*

1. Pour ce qui est des travaux présentant les caractéristiques énoncées à l'article 3 de la présente loi et encadrés par les dispositions de l'article 5, la contribution pour la délivrance du permis de construire, ou titre assimilé, visée à l'article 64 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) est réduite au seul montant afférent aux charges d'équipement.
2. Si les travaux comprennent la réalisation et/ou la rénovation de locaux destinés à la production de biens ou de services, la réduction indiquée au premier alinéa du présent article s'applique uniquement aux surfaces destinées au logement.

3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche nei casi in cui l'intervento non sia oggetto delle agevolazioni di cui alla presente legge.

Art. 8  
(Criteri per la determinazione del canone)

1. Il canone di locazione è determinato sulla base degli accordi sottoscritti tra le organizzazioni sindacali della proprietà edilizia e degli inquilini ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge 9 dicembre 1998, n. 431 (Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo).
2. In mancanza degli accordi di cui al comma 1, il canone di locazione annuo è pari al 4 per cento del prodotto tra il massimale di costo per gli interventi di nuova edificazione di cui all'articolo 6, comma 1, lettera c), e la superficie utile dell'alloggio, calcolata ai sensi dell'articolo 6 del d.m. lavori pubblici 5 agosto 1994.
3. Il canone di locazione può essere aggiornato annualmente in percentuale pari alla variazione dell'indice nazionale ISTAT dei prezzi al consumo.

Art. 9  
(Soggetti beneficiari degli alloggi convenzionati)

1. I soggetti beneficiari degli alloggi convenzionati devono possedere i requisiti previsti dall'articolo 9, comma 1, lettere c), e), f), del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3), con esclusione del requisito del limite minimo di reddito di cui all'articolo 10, comma 1, lettera a), dello stesso regolamento regionale.
2. Il possesso dei requisiti è attestato dal Comune sulla base di dichiarazione sostitutiva prodotta dal soggetto interessato a beneficiare dell'alloggio convenzionato.
3. Nel caso di interventi realizzati da Comuni o dall'ARER, gli alloggi sono prioritariamente destinati nell'ordine:
  - a) ai titolari di alloggi di edilizia residenziale pubblica che hanno perso i requisiti di cui all'articolo 43 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), per la permanenza nell'alloggio, purché siano in possesso dei requisiti di cui al comma 1;
  - b) a soggetti collocati in graduatoria per l'assegnazione di alloggi di edilizia residenziale pubblica;
  - c) ad altri soggetti in possesso dei requisiti di cui al comma 1.

3. Les dispositions des premier et deuxième alinéas du présent article s'appliquent aussi si aucune aide visée à la présente loi n'est octroyée au titre des travaux.

Art. 8  
(Critères de fixation du loyer)

1. Le loyer est fixé sur la base des accords passés entre les organisations syndicales représentant respectivement les propriétaires et les locataires au sens du troisième alinéa de l'article 2 de la loi n° 431 du 9 décembre 1998 (Réglementation des locations et de la remise des immeubles à usage d'habitation).
2. En l'absence des accords mentionnés au premier alinéa du présent article, le montant du loyer équivaut à quatre pour cent du produit du coût maximal des travaux des nouvelles constructions, visé à la lettre c) du premier alinéa de l'article 6 de la présente loi, et de la surface utile du logement, calculée aux termes de l'article 6 du décret ministériel du 5 août 1994 sur les travaux publics.
3. Le montant du loyer peut être révisé chaque année sur la base du pourcentage d'augmentation des prix à la consommation établi par l'ISTAT.

Art. 9  
(Bénéficiaires)

1. Les bénéficiaires des logements conventionnés doivent réunir les conditions prévues par les lettres c), e) et f) du premier alinéa de l'article 9 du règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997), à l'exclusion des dispositions relatives au seuil de revenu indiquées à la lettre a) du premier alinéa de l'article 10 dudit règlement régional.
2. La Commune atteste que les intéressés au logement conventionné remplissent effectivement les conditions requises, sur la base de la déclaration sur l'honneur présentée par ceux-ci.
3. Si les travaux sont réalisés par la Commune ou par l'ARER, les logements sont destinés en priorité et dans l'ordre :
  - a) Aux titulaires d'un bail relatif à un logement social qui ne répondent plus aux conditions leur permettant de se maintenir dans ledit logement, aux termes de l'article 43 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux), à condition qu'ils satisfassent aux dispositions du premier alinéa du présent article ;
  - b) Aux sujets qui figurent sur la liste d'attente des bénéficiaires de logements sociaux ;
  - c) A tous les autres sujets qui répondent aux conditions prescrites par le premier alinéa du présent article.

4. I Comuni e l'ARER provvedono con proprio regolamento a definire i criteri per la formazione della graduatoria dei soggetti beneficiari.
5. I soggetti collocati in graduatoria per l'assegnazione di alloggi di edilizia residenziale pubblica non perdono il diritto all'assegnazione sia nel caso in cui accedano alla locazione convenzionata sia nel caso in cui vi rinuncino.

Art. 10  
*(Modalità e termini di presentazione  
delle domande di contributo)*

1. Le domande per la concessione del contributo devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, di seguito denominata struttura competente, su apposito modulo predisposto dalla stessa, entro la data fissata dalla Giunta regionale.

Art. 11  
*(Documentazione da allegare alle domande)*

1. Le domande per la concessione del contributo devono essere corredate di:
  - a) documentazione attestante il titolo abilitativo urbanistico-edilizio;
  - b) copia della convenzione o del provvedimento amministrativo di cui all'articolo 5;
  - c) progetto autenticato per il quale è stato ottenuto il titolo abilitativo completo di tutti gli elaborati;
  - d) computo metrico estimativo e relazione tecnica descrittiva riportante, ai fini della presente legge, le caratteristiche tipologiche dell'intervento e la determinazione delle superfici ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b);
  - e) documentazione catastale;
  - f) dichiarazione del richiedente o dei richiedenti, nel caso in cui l'intervento abbia per oggetto un'area od un fabbricato in comproprietà, attestante che alla data della presentazione della domanda non è stata inoltrata la denuncia di fine lavori.

Art. 12  
*(Criteri per la formazione della graduatoria)*

1. La struttura competente verifica l'ammissibilità delle domande e provvede alla loro istruttoria ai fini della formazione di una graduatoria sulla base dei seguenti punteggi:
  - a) punti 1 per ogni alloggio convenzionato;
  - b) punti 0,5 per ogni alloggio convenzionato oggetto di recupero;
  - c) punti 0,5 per ogni alloggio convenzionato qualora il richiedente sia un soggetto privato;
  - d) punti 0,5 per ogni anno di convenzione eccedente i limiti di cui all'articolo 5, comma 2, lettera a);
  - e) punti 3 in caso di ripresentazione della domanda di contributo in seguito ad esclusione dalla precedente

4. Les Communes ou l'ARER rédigent un règlement définissant les critères de formation de la liste d'aptitude.
5. Les sujets inscrits sur les listes d'attente des logements sociaux ne perdent pas leurs droits auxdits logements, qu'ils accèdent à la location conventionnée ou y renoncent.

Art. 10  
*(Modalités et délais de présentation  
des demandes d'aide)*

1. Les demandes d'aide doivent être établies sur le formulaire préparé à cet effet par la structure régionale compétente en matière de logements publics, ci-après dénommée « la structure compétente », et présentées à la dite structure dans les délais fixés par le Gouvernement régional.

Art. 11  
*(Pièces à annexer à la demande d'aide)*

1. Les demandes d'aide doivent être assorties des pièces suivantes :
  - a) Pièces attestant la délivrance d'un permis de construire ou titre assimilé ;
  - b) Copie de la convention ou de l'acte administratif visés à l'article 5 de la présente loi ;
  - c) Projet authentifié, pour lequel le permis de construire ou titre assimilé a été délivré, assorti de tous les plans ;
  - d) Devis estimatif et rapport technique décrivant, aux fins de la présente loi, les caractéristiques de l'intervention et définissant les surfaces au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'article 6 de la présente loi ;
  - e) Extraits du cadastre ;
  - f) Si les travaux concernent un espace ou un immeuble en co-proprieté, déclaration du ou des demandeur(s) attestant qu'à la date de présentation de la demande, la déclaration de fin de chantier n'a pas encore été présentée.

Art. 12  
*(Critères de formation de la liste d'aptitude)*

1. La structure compétente vérifie la recevabilité des demandes et pourvoit à l'instruction des dossiers aux fins de la formation d'une liste d'aptitude par l'attribution de points selon le barème suivant :
  - a) 1 point par logement conventionné ;
  - b) 0,5 point par logement conventionné faisant l'objet d'une rénovation ;
  - c) 0,5 point par logement conventionné, si le demandeur est un particulier ;
  - d) 0,5 point par année supplémentaire de durée de la convention, si celle-ci dépasse les limites fixées à la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 5 ;
  - e) 3 points si l'intéressé n'a pas pu bénéficier de l'aide

graduatoria per carenza di disponibilità finanziaria.

2. Nell'ipotesi in cui vi sia parità di punteggio, sono privilegiati nell'ordine gli interventi:
  - a) da realizzare nei comuni di cui al decreto legge 30 dicembre 1988, n. 551 (Misure urgenti per fronteggiare l'eccezionale carenza di disponibilità abitativa), convertito, con modificazioni, dalla legge 21 febbraio 1989, n. 61;
  - b) che presentano il maggior numero di alloggi convenzionati;
  - c) la cui domanda di contributo è stata presentata in data antecedente.
3. Qualora le domande eccedano la disponibilità dello stanziamento iscritto nel pertinente capitolo del bilancio di previsione della Regione, è ammesso il finanziamento di un solo intervento per ogni soggetto richiedente.
4. Il dirigente della struttura competente, entro trenta giorni dalla data di scadenza per la presentazione delle domande, esamina i risultati dell'istruttoria ed approva la graduatoria provvisoria dandone comunicazione agli interessati.
5. La graduatoria provvisoria è affissa all'albo notiziario della Regione, entro cinque giorni dall'approvazione e per un periodo di venti giorni.
6. Entro quindici giorni dalla data di scadenza del periodo di affissione, il richiedente può proporre ricorso in opposizione nei confronti del provvedimento.
7. Entro trenta giorni dalla scadenza del termine per la presentazione del ricorso, il dirigente della struttura competente, sentita la commissione di cui all'articolo 24 del regolam. reg. 1/2002, adotta il provvedimento di accoglimento o rigetto del ricorso e approva la graduatoria definitiva dandone comunicazione agli interessati.
8. I soggetti inseriti nella graduatoria definitiva sono ammessi a contributo con provvedimento del dirigente della struttura competente, notificato ai soggetti beneficiari, nei limiti dello stanziamento disposto dalla Giunta regionale.

Art. 13

*(Modalità di erogazione dei contributi)*

1. I contributi sono erogati secondo le seguenti modalità:
  - a) 80 per cento all'avvio dell'intervento, subordinatamente alla presentazione della certificazione attestante la proprietà dell'area o del fabbricato e di copia conforme della comunicazione di inizio dei lavori, nonché alla costituzione di una fideiussione bancaria o assicurativa di importo pari all'intero contributo, a garanzia della realizzazione dell'intervento in conformità al progetto ed entro i termini di cui al comma 4;
  - b) 20 per cento alla conclusione dei lavori subordinata-

au titre de sa précédente demande, parce que les crédits étaient insuffisants.

2. Pour départager les demandeurs en cas d'égalité, priorité est donnée, dans l'ordre :
  - a) Aux travaux qui seront réalisés dans les communes visées au décret-loi n° 551 du 30 décembre 1988 (Mesures urgentes afin de faire face à l'exceptionnelle carence de logements) modifié et converti en la loi n° 61 du 21 février 1989 ;
  - b) Aux travaux qui concernent le plus grand nombre de logements conventionnés ;
  - c) Aux travaux pour lesquels la demande d'aide a été présentée le plus tôt.
3. Si les demandes dépassent le montant des crédits inscrits au chapitre y afférent du budget prévisionnel de la Région, il est possible que ne soit financée qu'une seule intervention par demandeur.
4. Dans les trente jours qui suivent l'échéance de la présentation des demandes, le dirigeant de la structure compétente examine les résultats de l'instruction des dossiers et approuve la liste d'aptitude provisoire, dont il donne communication aux intéressés.
5. La liste d'aptitude provisoire est publiée au tableau d'affichage de la Région dans les cinq jours qui suivent son approbation et pendant une période de vingt jours.
6. Dans les quinze jours qui suivent l'échéance de la période de publication, le demandeur peut déposer un recours contre ladite liste.
7. Dans les trente jours qui suivent l'échéance du délai fixé pour la présentation des recours, le dirigeant de la structure compétente accueille ou rejette ledit recours, la commission visée à l'article 24 du RR n° 1/2002 entendue, et approuve la liste d'aptitude définitive, dont il donne communication aux intéressés.
8. Par un acte du dirigeant de la structure compétente qui leur est notifié, les sujets qui figurent à la liste d'aptitude définitive sont informés du fait qu'ils pourront bénéficier des aides requises, dans les limites des crédits votés par le Gouvernement régional.

Art. 13

*(Modalités de versement des aides)*

1. Les aides sont versées selon les modalités suivantes :
  - a) Quatre-vingt pour cent dès le début des travaux, après présentation du certificat attestant que l'intéressé est propriétaire de l'espace ou de l'immeuble, de la copie certifiée conforme de la déclaration d'ouverture de chantier et d'une pièce attestant la constitution d'un cautionnement auprès d'une banque ou d'une compagnie d'assurances d'un montant équivalent au montant total de l'aide, susceptible de garantir que les travaux seront bien réalisés conformément au

mente alla presentazione di:

- 1) copie di eventuali progetti di varianti e relativi atti di assenso urbanistico-edilizio;
  - 2) certificato di agibilità;
  - 3) documentazione attestante la denuncia al nuovo catasto edilizio urbano.
2. La fideiussione di cui al comma 1, lettera a), deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro trenta giorni a semplice richiesta scritta dell'Amministrazione regionale.
  3. Contestualmente alla presentazione della documentazione di cui al comma 1, lettera b), si procede allo svincolo della garanzia fideiussoria di cui al comma 1, lettera a).
  4. La documentazione di cui al comma 1, lettera a), deve essere presentata alla struttura competente entro dodici mesi dalla data di notificazione di cui all'articolo 12, comma 8, pena la revoca del contributo.
  5. La documentazione di cui al comma 1, lettera b), deve essere presentata alla struttura competente entro quarantotto mesi dalla data di inizio lavori.
  6. La mancata presentazione della documentazione di cui al comma 1, lettera b), comporta la revoca del contributo mediante provvedimento del dirigente della struttura competente, con la restituzione, nei trenta giorni successivi alla notifica del provvedimento di revoca, della parte di contributo erogata, maggiorata degli interessi legali maturati a decorrere dalla data di erogazione o, in difetto, l'escussione della polizza fideiussoria di cui al comma 1, lettera a), per pari importo.
  7. La Giunta regionale, sentita la commissione di cui all'articolo 24 del regolam. reg. 1/2002, può concedere proroghe ai termini di cui ai commi 4 e 5 in presenza di gravi e documentati motivi.
  8. Ai Comuni ed all'ARER non è richiesta la garanzia fideiussoria di cui al comma 1, lettera a).

Art. 14  
(Vigilanza e controlli)

1. La struttura competente può disporre in qualsiasi momento controlli sugli interventi oggetto di contributo allo scopo di verificare:
  - a) lo stato di attuazione;
  - b) la veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni

projet et dans les délais fixés au quatrième alinéa ;

- b) Vingt pour cent à la fin des travaux, sur présentation des pièces suivantes :
    - 1) Copie des éventuels projets de variantes, ainsi que des permis de construire ou titres assimilés y afférents, pour autorisation ;
    - 2) Certificat de conformité ;
    - 3) Pièce attestant la déclaration effectuée au nouveau cadastre urbain des bâtiments.
2. Le cautionnement visée à la lettre a) du premier alinéa du présent article doit prévoir expressément la renonciation au bénéfice de discussion du débiteur principal dans les trente jours qui suivent une simple demande écrite de l'Administration régionale.
  3. Au moment de la présentation des pièces visées à la lettre b) du premier alinéa du présent article, il est procédé à l'extinction du cautionnement visé à la lettre a) du premier alinéa du présent article.
  4. Les pièces visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article doivent être présentées à la structure compétente dans les douze mois qui suivent la date de la notification indiquée au huitième alinéa de l'article 12, sous peine de révocation des aides.
  5. Les pièces visées à la lettre b) du premier alinéa du présent article doivent être présentées à la structure compétente dans les quarante-huit mois qui suivent la date d'ouverture du chantier.
  6. La non-présentation des pièces visées à la lettre b) du premier alinéa du présent article entraîne la révocation de l'aide par acte du dirigeant de la structure compétente et le recouvrement, dans les trente jours qui suivent la notification de l'avis de révocation, du montant de l'aide versée, majoré des intérêts légaux calculés sur toute la période qui court depuis la date du versement ou, à défaut, le recouvrement dudit montant à valoir sur le cautionnement visé à la lettre a) du premier alinéa du présent article.
  7. Le Gouvernement régional peut accorder une prorogation des délais indiqués aux alinéas 4 et 5 du présent article, la commission visée à l'article 24 du RR n° 1/2002 entendue, pour des raisons graves et documentées.
  8. Les Communes et l'ARER ne sont pas tenues d'apporter la caution visée à la lettre a) du premier alinéa du présent article.

Art. 14  
(Suivi et contrôles)

1. La structure compétente peut procéder à tout moment à des contrôles sur les travaux qui ont fait l'objet d'aides, afin de vérifier :
  - a) L'état d'avancement desdits travaux ;
  - b) La vérité des déclarations et des informations trans-

rese dai soggetti beneficiari al fine della concessione del contributo.

2. I Comuni possono disporre in qualsiasi momento controlli sugli interventi oggetto di contributo allo scopo di verificare il rispetto degli obblighi previsti nella convenzione di cui all'articolo 5.

Art. 15  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 1.550.000 per gli anni 2003, 2004 e 2005.
2. Gli oneri di cui al comma 1 trovano copertura nello stato di previsione della parte spesa nell'obiettivo programmatico 2.2.1.02. (Interventi per l'edilizia abitativa) del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e di quello pluriennale per gli anni 2003/2005 e vi si provvede mediante riduzione di annui euro 1.550.000 dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese d'investimento), dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sullo specifico accantonamento previsto al punto B.1. dell'allegato n. 1 al bilancio annuale e pluriennale.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 16  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 febbraio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

mises par les bénéficiaires aux fins de l'octroi de l'aide.

2. A tout moment, les Communes peuvent effectuer des contrôles sur les travaux qui ont fait l'objet d'aides, afin de vérifier que les bénéficiaires respectent les obligations prévues par la convention visée à l'article 5 de la présente loi.

Art. 15  
(Dispositions financières)

1. La dépense relative à l'application de la présente loi est fixée globalement à 1 550 000 euros par an, pour les années 2003, 2004 et 2005.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits dans la partie dépenses des budgets de la Région 2003 et 2003/2005 – objectifs programmatiques 2.2.1.02. (Mesures en faveur du logement) – et par une réduction de 1 550 000 euros par an des crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur la provision prévue au point B.1. de l'annexe 1 des budgets annuel et pluriannuel.
3. En vue de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, les rectifications du budget nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 16  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 février 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**ALLEGATO A**

(Articolo 3, comma 7)

**ALLOGGI DA DESTINARE ALLA LOCAZIONE**

Totali	Di cui di superficie utile < 40 metri quadrati
1	0
2	0
3	1
4	1
5	2
6	2
7	2
8	3
9	3
10	3
11	4
12	4

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 183

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4160 del 11.11.2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 19.11.2002;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> in data 11.12.2002;
- esaminato dalla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.02.2003, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 10.02.2003, nuovo testo della 3<sup>a</sup> Commissione e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.02.2003, con deliberazione n. 3048/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 27.02.2003.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

**ANNEXE A**

(7<sup>e</sup> alinéa de l'article 3)

**LOGEMENTS DESTINÉS À LA LOCATION**

Total	Nbre de logements dont la surface utile est inférieure à 40 m <sup>2</sup>
1	0
2	0
3	1
4	1
5	2
6	2
7	2
8	3
9	3
10	3
11	4
12	4

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 183

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4160 du 11.11.2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 19.11.2002 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> en date du 11.12.2002 ;
- examiné par la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.02.2003, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller BORRE ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 10.02.2003, nouveau texte de la 3<sup>ème</sup> Commission et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.02.2003, délibération n° 3048/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 27.02.2003.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
28 FEBBRAIO 2003, N. 5

**Nota all'articolo 6:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 4 della legge 5 agosto 1978, n. 457 prevede quanto segue:

«4. Attribuzioni delle regioni.

Le regioni, per le finalità di cui all'articolo 1, provvedono in particolare a:

- a) individuare il fabbisogno abitativo nel territorio regionale, distinguendo quello che può essere soddisfatto attraverso il recupero del patrimonio edilizio esistente e quello da soddisfare con nuove costruzioni; nonché il fabbisogno per gli insediamenti rurali nell'ambito dei piani di sviluppo agricolo;
- b) formare programmi quadriennali e progetti biennali di intervento per l'utilizzazione delle risorse finanziarie disponibili, includendovi anche eventuali stanziamenti integrativi disposti da loro stesse;
- c) ripartire gli interventi per ambiti territoriali, di norma sovracomunali, assicurando il coordinamento con l'acquisizione e urbanizzazione delle aree occorrenti all'attuazione dei programmi, e determinare la quota dei fondi da ripartire per ambiti territoriali, di norma comunali, per gli interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente, in relazione ai fabbisogni di cui alla precedente lettera a) e in misura comunque non inferiore al 15 per cento delle risorse disponibili;
- d) individuare i soggetti incaricati della realizzazione dei programmi edilizi secondo i criteri di scelta indicati nel successivo articolo 25;
- e) esercitare la vigilanza sulla gestione amministrativo-finanziaria delle cooperative edilizie, comunque fruente di contributi pubblici;
- f) formare e gestire, a livello regionale, l'anagrafe degli assegnatari di abitazioni di edilizia residenziale comunque fruente di contributo statale, sulla base dei criteri generali definiti dal Comitato per l'edilizia residenziale;
- g) definire i costi massimi ammissibili, nell'ambito dei limiti di cui alla lettera n) del precedente articolo 3, dandone contestuale comunicazione al Comitato per l'edilizia residenziale;
- h) comunicare ogni tre mesi al Comitato per l'edilizia residenziale ed alla sezione autonoma della Cassa depositi e prestiti di cui al successivo articolo 10 la situazione di cassa riguardante la gestione del trimestre precedente ed il presumibile fabbisogno dei pagamenti da effettuare nel trimestre successivo sulla base dello stato di avanzamento dei lavori;
- i) redigere annualmente, nel termine e con le modalità stabilite dal Comitato per l'edilizia residenziale, una relazione sullo stato di attuazione dei programmi nonché sulla attività svolta ai sensi della precedente lettera e) e dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 30 dicembre 1972, n. 1036;
- l) disporre la concessione dei contributi pubblici previsti dalla presente legge;
- m) esercitare il controllo sul rispetto da parte dei soggetti incaricati della realizzazione dei programmi di edilizia abitativa fruente di contributi pubblici, delle procedure e dei vincoli economici e tecnici stabiliti per la realizzazione dei programmi stessi ed accertare il possesso dei requisiti da parte dei beneficiari dei contributi dello Stato.

Le regioni possono provvedere alla eventuale integrazione dei programmi edilizi utilizzando finanziamenti stanziati con apposite leggi regionali, dandone contestuale comunicazione al Comitato per l'edilizia residenziale.

<sup>(2)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 prevede quanto segue:

«Art. 6.

(Limiti di costo)

1. Con proprio provvedimento la Giunta regionale determina i costi massimi ammissibili per la realizzazione di interventi di edilizia residenziale pubblica, nonché i criteri di deroga ai massimali stessi.
2. I costi massimi ammissibili si applicano a tutti i programmi costruttivi per i quali alla data di entrata in vigore della presente legge non è intervenuta l'approvazione del progetto esecutivo.».

<sup>(3)</sup> L'articolo 6 del decreto del Ministro dei lavori pubblici 5 agosto 1994 prevede quanto segue:

«6. Ai fini della determinazione delle superfici e del calcolo della superficie complessiva da utilizzarsi per la verifica della congruità dei costi degli interventi di edilizia residenziale a totale o a parziale contributo dello Stato valgono le seguenti definizioni:

- a) superficie utile abitabile (Su) - si intende la superficie di pavimento degli alloggi misurata al netto dei muri perimetrali e di quelli interni, delle soglie di passaggio e degli sguinci di porte e finestre;
- b) superficie non residenziale (Snr) - si intende la superficie risultante dalla somma delle superfici di pertinenza degli alloggi - quali logge, balconi, cantinole e soffitte - e di quelle di pertinenza dell'organismo abitativo - quali androne d'ingresso, porticati liberi, volumi tecnici, centrali termiche ed altri locali a servizio della residenza - misurata al netto dei muri perimetrali e di quelli interni;
- c) superficie parcheggi (Sp) - si intende la superficie da destinare ad autorimesse o posti macchina coperti di pertinenza dell'organismo abitativo, comprensiva degli spazi di manovra.

Per gli interventi di nuova edificazione:

la superficie non residenziale (Snr) dovrà essere contenuta entro il 45% della superficie utile abitabile. Il limite del 45% si intende non per singolo alloggio ma riferito al totale della superficie utile (Su) dell'organismo abitativo;

la superficie parcheggi (Sp) dovrà essere contenuta entro il 45% della superficie utile abitabile. Il limite del 45% si intende non per singolo alloggio ma riferito al totale della superficie utile (Su) dell'organismo abitativo. Alla suddetta percentuale si potrà derogare in presenza di organismi abitativi composti prevalentemente da alloggi di superficie utile abitabile (Su) inferiore a 60 mq;

la superficie complessiva (Sc) è costituita dalla superficie utile abitabile aumentata del 60% della somma della superficie non residenziale e della superficie parcheggi:

$$Sc = Su + 60\% (Snr + Sp)$$

Per gli interventi di recupero primario e di manutenzione straordinaria:

la superficie complessiva è costituita dalla somma delle superfici utili abitabili, delle superfici nette non residenziali e delle superfici per parcheggi coperti.

Per gli interventi di recupero secondario:

la superficie complessiva è costituita dalle superfici abitabili aumentata del 70% della somma delle superfici non residenziali e delle superfici per parcheggi coperti di pertinenza dell'alloggio.

Per gli interventi di recupero che prevedono l'acquisizione dell'edificio:

la superficie complessiva è costituita dalla somma

*delle superfici utili abitabili, delle superfici nette non residenziali e delle superfici per parcheggi coperti. ».*

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 64 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

*«Art. 64.  
(Contributo per il rilascio della concessione)*

1. Il rilascio della concessione edilizia comporta la corresponsione di un contributo commisurato all'incidenza delle spese di urbanizzazione nonché al costo di costruzione.
2. Sono soggetti a contributo di onerosità anche i mutamenti della destinazione d'uso privi di opere edilizie con essi connesse, ove aggravino, secondo i valori delle apposite tabelle sugli oneri di urbanizzazione, il peso insediativo; in tali casi, il contributo è costituito dai soli oneri di urbanizzazione.
3. Apposite deliberazioni del Consiglio regionale provvedono a disciplinare l'adeguamento degli oneri di urbanizzazione e del costo di costruzione.».

**Note all'articolo 8:**

<sup>(5)</sup> L'articolo 2, comma 3, della legge 9 dicembre 1998, n. 431 prevede quanto segue:

*«3. In alternativa a quanto previsto dal comma 1, le parti possono stipulare contratti di locazione, definendo il valore del canone, la durata del contratto, anche in relazione a quanto previsto dall'articolo 5, comma 1, nel rispetto comunque di quanto previsto dal comma 5 del presente articolo, ed altre condizioni contrattuali sulla base di quanto stabilito in appositi accordi definiti in sede locale fra le organizzazioni della proprietà edilizia e le organizzazioni dei conduttori maggiormente rappresentative. Al fine di promuovere i predetti accordi, i comuni, anche in forma associata, provvedono a convocare le predette organizzazioni entro sessanta giorni dalla emanazione del decreto di cui al comma 2 dell'articolo 4. I medesimi accordi sono depositati, a cura delle organizzazioni firmatarie, presso ogni comune dell'area territoriale interessata.».*

<sup>(6)</sup> Vedasi nota 3.

**Note all'articolo 9:**

<sup>(7)</sup> L'articolo 9, comma 1, del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 prevede quanto segue:

- «1. I mutui sono concessi a favore dei soggetti aventi i seguenti requisiti, all'atto della presentazione della domanda:
  - a) età non inferiore a diciotto anni e non superiore a sessantacinque anni;
  - b) reddito proprio minimo di euro 5.000, indipendente dal reddito degli altri componenti del proprio nucleo familiare;
  - c) reddito complessivo del nucleo familiare compreso entro i limiti indicati all'articolo 10;
  - d) residenza per almeno cinque anni, anche non consecutivi, in uno o più comuni della regione;
  - e) non essere per intero proprietari o usufruttuari, essi stessi o i componenti del nucleo familiare, di un'abitazione ovunque ubicata;
  - f) non aver ottenuto contributi o finanziamenti pubblici per l'acquisto, la nuova costruzione o il recupero di un immobile destinato ad uso abitativo e non essere

*titolari di quote di comproprietà o di diritti di usufrutto sull'abitazione oggetto delle suddette agevolazioni.».*

<sup>(8)</sup> L'articolo 10, comma 1, del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 prevede quanto segue:

- «1. Per l'accesso ai mutui il reddito annuo complessivo del nucleo familiare:*
- a) non può essere inferiore a euro 10.000;
  - b) non può essere superiore a euro 34.000, calcolato tenendo conto delle riduzioni di cui ai commi 3 e 4.».

<sup>(9)</sup> L'articolo 43 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevede quanto segue:

*«Articolo 43  
(Requisiti per la permanenza nell'alloggio).*

1. Ai fini del mantenimento del diritto alla locazione, l'assegnatario, gli altri componenti il suo nucleo familiare e comunque tutti coloro che occupano stabilmente l'alloggio, esclusi quelli indicati all'art. 27, comma 3, devono essere in possesso dei seguenti requisiti:
  - a) residenza anagrafica nell'alloggio in godimento;
  - b) non titolarità di diritti di proprietà, di usufrutto, uso e abitazione:
    - 1) su un alloggio adeguato, ai sensi dell'art. 2, alle esigenze del nucleo familiare nell'ambito del territorio regionale;
    - 2) su due o più alloggi, o su quote di titolarità la cui somma sia pari o superiore a due unità, ubicati in qualsiasi località;
  - c) ;
  - d) reddito annuo complessivo del nucleo familiare, calcolato secondo le modalità di cui all'art. 42, non superiore al limite massimo indicato alla fascia E dell'allegato B.
2. Gli enti gestori richiedono la documentazione comprovante il possesso dei requisiti di cui al comma 1, secondo le modalità stabilite dall'art. 42. A tal fine possono avvalersi degli organi dell'Amministrazione dello Stato e degli enti locali ai quali sono autorizzati a chiedere ulteriori informazioni e certificazioni.
3. Per tutto il periodo di titolarità di diritti ricompresi nelle fattispecie di cui al comma 1, lett. b), agli assegnatari interessati viene applicata l'indennità di occupazione prevista all'art. 48, comma 5, indipendentemente dall'entità del reddito del nucleo familiare.
4. La titolarità, di durata superiore ai due anni dalla data della verifica effettuata dall'ente gestore, di diritti ricompresi nelle fattispecie di cui al comma 1, lett. b), comporta la decadenza dall'assegnazione.
5. Agli assegnatari di alloggi ex Incis-militari, non si applicano le disposizioni del presente articolo, fatto salvo quanto indicato al comma 1, lett. b), n. 1).
6. Dalla data di entrata in vigore della presente legge sono nulli i provvedimenti adottati per effetto dell'applicazione degli art. 37, lett. d), e 38 della legge regionale 6 marzo 1987, n. 15 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica).».

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(10)</sup> L'articolo 24 del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 prevede quanto segue:

«Articolo 24  
(Commissione regionale)

1. Presso l'assessorato regionale competente in materia di edilizia residenziale, è istituita la commissione di cui all'articolo 6 della L.R. 76/1984.
  2. Fanno parte della Commissione:
    - a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, o suo delegato;
    - b) il dirigente della struttura regionale competente in materia di bilancio, o suo delegato;
    - c) un rappresentante di Finaosta S.p.A. designato dalla stessa, o suo delegato.
  3. La commissione è presieduta dal dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale.
  4. I membri della commissione restano in carica per un periodo pari a quello dell'organo che li ha nominati e comunque fino a quando il nuovo organo non provvede alla nomina dei nuovi membri.
  5. Le funzioni di segreteria sono assicurate da personale dipendente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale.
  6. Per la validità delle sedute è necessaria la presenza di tutti i membri della commissione.
  7. Le decisioni sono assunte a maggioranza dei presenti.».
- 
-